

葡萄藤 *Grapevine*

Feb 2009 第 124 期



因為我親眼看見了你的救贖，即你在萬民之前早準備好的：為作啓示異邦的光明，你百姓以色列的榮耀。(路加二：30-32)

中華天主教耶穌聖心堂

<http://www.chinese-catholic.org>

二千零九年二月 第 124 期

頁次	本期目錄	作者
1	主編的話.....	紀康平
3	來自天主的禮物—林育明神父.....	黃發芳
7	世界青年節在悉尼.....	彭保祿神父
12	大家 e 起來讀經！.....	王念祖
15	達福地區 2008 年度冬季聯合演唱音樂會...	甘智岡
19	不同的世界.....	李翠婷
22	跳舞的歐巴桑.....	布衣
28	談朝拜聖體的意義.....	鄒保祿神父
30	Accompanying Jesus: Mother, may I borrow your Immaculate Heart?	Anthony Chan
32	陪伴耶穌專欄：母親，請把您的無玷聖心借給我！.....	陳慶鴻/ 紀康平譯
35	張博士專欄：光榮天主在於經營全人和諧的生命.....	張宏秀主講 布衣整理
42	達拉斯之旅.....	鄒保祿神父

若望福音 第十五章第五節
我是葡萄樹，你們是枝條；那住在我內，我也住在他內的，他就結許多的果實，因為離了我，你們什麼也不能做。



主編的話

◆紀康平

我很喜歡聽之剛說他小時候的故事，因為能記得一堆陳年舊事的細節本身就是一件令人嘖嘖稱奇的特異功能，更不用說他還會像回到童年、身歷其境般地盡情大笑。當然小時候的回憶也不盡是開心搞笑的，當之剛回憶著幼稚園時某一天下課前，老師在黑板上寫下阿拉伯數字「4」，要小朋友在作業簿上依樣畫葫蘆練習幾遍，然後放學回家。大部分的小朋友都寫完了，老師也開始收簿子、擦黑板，只有之剛滿是疑惑地開始淚眼汪汪望著擦乾淨的黑板，心裡好著急地想著：「到底4上面有沒有合起來？下面那一橫要不要超過去？」雖然是三十多年前的往事，他卻哭得比當年那個無助的孩子還更傷心。這個故事和之剛的情緒反應讓我極為震撼！結婚這麼多年，我已經能夠欣賞之剛大喜大悲的真性情，而這個震撼其實是個暮鼓晨鐘的提醒。

當我試著去理解之剛(童年)的困境，我依序寫下 1234...啊哈！「4」可是第一個有兩筆劃的阿拉伯數字，難怪要考慮開不開口、凸不凸出這種筆劃之間相對位置的問題，真的有點難！我這個麻煩多多的老公，常常給我許多大開眼界的機會。理解了他的困境，安慰起來也比較有誠意。

也曾在閱讀奧立佛·薩克斯(Oliver Sacks)的著作時有過類似的震撼。這位電影「睡人」的原著作者本身是一位神經內科醫師，無數他筆下的感人文章，其實是一個個真實病人的生命故事。像他的一本探討聽障的書「看見聲音(Seeing Voices)」，讓我重新看待自己是多麼幸運，因為有正常的聽力，能藉語言為思考及理解的工具；而我們聽者又怎能真正理解聽障者在寂靜的世界裡，是如何建構對週遭事物的觀感。一些一般人不經意下即能執行的任務，相對於某一項已知或未知的神經缺失的人而言，也就一點也不理所當然了。

在今年第一期的葡萄藤，野人獻曝地跟大家分享我這個舊的新發現，正巧這期的文章也都跟「新」有關係。首先是黃發芳姊妹特別為新的本堂林育明神父所作的採訪報導，生動翔實的描述讓我們對林神父有了初步的認識。

接下來的幾篇文章好似新年心願的大補帖：王念祖弟兄在經營部落格有成之餘，更加發揮創意開辦了「部落格讀經班」，真是為所有想要讀聖經的人開了另一道方便之門。歡迎想讀經不知怎麼辦的，和已經在讀經但是沒有伴的，大家e起來讀經。鄒保祿神父的「朝拜聖體的意義」是應祈禱會之邀所作，讓我們了解學理上的意義。而陳慶鴻弟兄分享的祈禱文誠摯而深刻，閱讀中彷彿能感受到祈禱帶來的平靜與力量，若能參加小聖堂的明供聖體，感動必更為真實強烈。

李翠婷姊妹的「不同的世界」，及張博士專欄「光榮天主，在於經營全人和諧的生命」提出許多生命中值得思考的問題。而布衣姊妹分享多年來從有氧舞蹈菜鳥，到今日依然持續終身運動的精神，真是三天打魚五天曬網的我的一個標竿。展望新的一年之餘，穿插著彭保祿神父的世界青年節及甘智岡弟兄的聖誕音樂會兩篇文章，栩栩如生地描述兩項 2008 年的活動。另有鄒保祿神父的「達拉斯之旅」，

因於前期刊登時，誤植許多錯別字，特此致歉並予以重新刊登。

最後要感謝所有在財務及文稿上支持葡萄藤的朋友們。也祝福大家在 2009 年，不論您的新年心願是讀完一遍聖經；持續地祈禱；想清楚人生的方向；有恆地運動；或是跟我一樣期許自己開放心胸、更有同理心，都能夠在年終時開心地驗收成果。

來自天主的禮物——林育明神父

◆黃發芳

自從彭保祿神父在達拉斯任期屆滿，於兩千零八年的三月正式取得達拉斯主教的辭職許可後，就積極的為達拉斯的教友們尋求善牧。直到十月初終於新本堂有了着落，但卻沒有人知道這位新本堂是何許人也？教友們在私下議論紛紛，好不熱鬧。彭神父當下就決定在諸聖節舉行交接，並邀請主教前來主持交接彌撒典禮。

彌撒中主教對我們的新任本堂還是沒有多做介紹，但看得出林神父非常的緊張，誠惶誠恐地接下這個本堂的擔子。主日天他做了第一台英文彌撒，我還是老樣——有聽沒有懂。但我知道天主向來會照顧我這種有心之人，於是靈光一閃，耳朵不行咱就用眼睛，哈哈，咱竟越看越有趣起來了，因為他的模樣竟讓我想起了那三個穿新衣在玩鞭炮的小孩，他的表情、髮型、臉型還有那眼神像極了那些純真的孩子，我問天主這是他在您眼中的模樣嗎？我的思緒一下就鑽進了聖女小德蘭的神嬰小道，一下子我好像突然明白了這位本堂神父的靈修境界。

接下來，林思川神父來訪，我看著他默默地坐在後面靜靜的聽講，讓林思川神父主導整個會場，直到中飯時，他搶著為教友服務打湯、送湯匙，服務的心讓我突然想到耶穌說：『人子來是為服侍人，而不是受人服侍的。』之後，全程他不發一語只默默地幫忙聽告解，他的修為正吸引起我的注視。到了禮儀組的會議裡，他對組員說謝謝的誠懇，打破我多年來對神職權威的恐懼。爾後，我又與他在聖詠團練唱中相遇，他那純質嘹亮天生的好嗓音卻未經專業調教的唱法，著實地讓指揮傷透腦筋，不過好在姑娘我也是過來人，深知指揮讓人迷惑的地方，於是，自動地做了指揮與神父之間的橋樑，再加上團員們的加油相幫，終於在演出前他抓住了竅門，他的認真學習讓我又看到了他的可愛，我真是覺得他是個少有的神職人員，於是當大傳組要我採訪神父，我是既沒膽反正不怕了，就接下了這個任務。

林神父出生在福建省羅源縣，母親的教導是他信仰的起源，在文化大革命時他眼見教堂被紅衛兵砸毀，本堂神父雙手被反綁跪在市政府前的臺上，臺下的群眾把他當成間諜來鬥爭。在那一天還是青少年的林神父在他的心裡為那本堂神父默禱，天主教的教難在此時，並沒有讓他放棄他的信仰反而讓他更依賴天主。在他高中畢業那年他被下放到農村，在那兒他即使辛勤的工作也讓他難求溫飽，艱苦的環境在他不斷地祈求來自天主的力量下，安然渡過。在他通過放射線驗光師的考試後，他就在家鄉當地的醫院服務。他深知是天主回應了他的祈禱，他感謝了天主並把他自己的生命奉獻給天主，立志要為祂的子民服務，以愛還愛。在醫院上班的那段時間

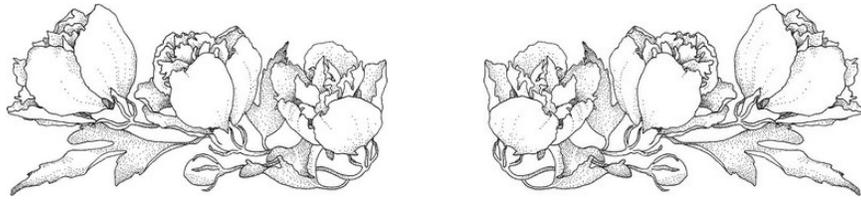
裡，他不但自修醫務而且也讀有關靈修的書籍，他還愛上了幫忙神父為病人傅油，有時神父也會在沖洗底片房做彌撒，在那時他愛上了為主服務，既使眾多美女環繞，他卻把他的貞潔獻給了至仁慈的天主，正印證了經上所說的話：『有些人是爲了天國而自閹的。』

走上聖召的道路上並不是那麼地順利，首先他得克服語文的障礙，來到美國聖言學院學習英文，後來又在聖言學院的安排下去了菲律賓，他的親朋好友知道後全都反對，但他聽見上主天主對他說：『不要害怕，我的小羊，你在天上的父已決定要賜予你天主的國。』他帶著滿心的喜悅與信心尊從長上的安排，到了菲律賓。在菲律賓的生活與在美國的生活是不能相比的，但是，他清楚的知道在走上艱辛的道路上他還擁有自由的意志去做上主所喜悅的事。他想進聖言會，但他沒通過考試，在種種曲折的狀況下，他竟在臺灣救主會神父的幫忙下進了馬尼拉的修會讀哲學，欣喜之餘又把自己交託給耶穌聖心，課餘之暇他也不忘去醫院探望病人。其後又在臺灣救主會神父的安排下去了倫敦完成了初學課程。在晉鐸的路上幾經波折後，終於在兩千零一年十月三十一日在菲律賓晉鐸爲神父。其後，他又到菲律賓一個偏遠的島上義務服務三年，並爲病人做腳底按摩。在來我們達拉斯的堂口之前，他在加州蒙市聖湯瑪斯教堂任職副本堂。

根據蒙市聖湯瑪斯教堂的本堂對林神父的描述：「他是一個行動派的人，他或許不太講高妙的神學理論，但是他的確是一位腳踏實地、敏捷迅速而又忠誠的實踐者。」在與林神父的訪談中，我感受到在他的心裡只有天主及祂的子民，沒有他個人的利益得失，他非常的樸實，樂於與人接觸，誠實以對是他待人接物的態度。他的人生經歷，造就他今天成了一位有人性的神父，因爲他能了解人的苦難，家庭的掙扎，團體的需求。他還樂於給病人安慰，就算語言不通，引吭高歌一曲聖母頌，也能帶給人來自聖母的慰藉。說到犧牲，他更是大方，這份無我的心著實地令人感動。當他提到奉獻於耶穌聖心時，我突然感到這其中的因緣，因爲我們這個堂口正是耶穌聖心堂，於是我問他：『神父對於我們的教堂有什麼期望？』他說：『這是每一位教友的家，要有溫馨的氣氛，我希望能建立一個和諧，在基督內合一的團體，大家相互包容，讓每一位真心的朋友彼此珍惜。要做到這一點，教友們要重視靈修生活，並不斷地要把我們每個家庭奉獻給耶穌聖心。』好個林神父，引得我不得不感謝讚美天主，因祂確實俯聽了我們的祈禱。

在林神父的身上我看到了一個平凡中的不平凡者真實的生命，他對天主的愛與信賴，讓我們可以很放心地與他暢談，他的無我精神更讓人不得不卸下武裝防衛。祈願我們的堂口在他的帶領下，一步一腳印的走向合一的境界，也希望大家在緬懷彭保祿神父的同時也能以一顆開放的心，接受天主爲我們所預備的道路。

以上是記者爲您做的採訪報導。



恭賀

黃秀芬姊妹的先生黃明彰博士於2009-02-06在日本領洗，我們歡迎他進入主的羊棧。特此遙祝天主降福他信德日增，請主內兄弟姊妹們同聲祈禱。

許王瑞昌 許德立 許德巖

敬賀

世界青年節在悉尼

◆彭保祿神父

今（二〇〇八）年七月十五日至廿一日在澳洲悉尼舉行的全球第二十三屆世界青年節開幕了，也閉幕了。這使參與的人畢生難忘的一屆，又是多處奇峰突出，感人深深的一屆。今屆主題是：「你們領受聖神吧！你們要到全天下去為我做證！」這些來自世界各地的逾五十萬青年的確沒有使教宗、沒有使教會失望。他們的活力、他們的信仰再次肯定了教宗、教會對他們的期望。我們這些已不是青年的陪伴人和神職人士的確受到他們活見證的堅強感染。

七月十五日的開幕禮是在悉尼大橋下的露天廣場舉行，由悉尼教區斐喬治樞機總主教主禮。約五十位主教、四百位司鐸、及廿萬青年參與。澳洲的冬天給大會帶來溫暖的陽光及繁星滿佈的夜空，大會的禱聲及青年人的歌聲組成了一幕又一幕振奮人心的場面。當天下午悉尼的街道上已滿是青年，他們的交談和笑聲吸引了當地主人的興趣。也有些男、女青年很友善地派發傳單。乍看起來宗教色彩很濃，我們赴會的人很多都很善意地接受了，更聲聲道謝。稍後到達目的地後，有些人便迫不及待地打開來看，原來愈看愈不對，竟然是一些基督教派主張因信成義，而愈讀便愈感覺是攻擊天主教以善行來證明信仰的道理的傳單；聖母和教宗更是他們攻擊的對象。令我們這些「以君子之心，度他人之心」的善心青年感到啼笑皆非。第二天開始便看不到他們來派傳單了。筆者相信定有不少人士為這些青年男女祈禱，讓他

們瞭解天主教徒絕不以爲只靠自己的一些善功便可以得救升天，而是以善功來配合自己及全教會對耶穌基督的信仰。我們也爲他們祈禱，求主賜他們恩寵，使他們終有一天能發覺聖母和教宗的重要。

此後的三天便是各地的青年由主辦單位早已組成的不同小組，在他們寄居附近的教堂，由一位主教來給他們講解天主教要理，充實他們的教義知識。其他非世青節的正式會員則可自由選擇小組及自己喜愛的地區出席參與。第一天筆者參加了由悉尼華人天主教團體領袖之一的周志偉先生所帶領的以英語爲主的威維里區的青年組。這組由悉尼總教區的一位輔理主教來主講及解答有關聖事的總論。主教以活潑幽默的言辭和一些生動的生活實例來解釋，使用心靜聽的青年受益深深，並多次報以欣賞和感激的掌聲。

第三天下午，筆者出席了離開住處有相當距離的海邊遊樂場，臨時改成的世青節場地，去聆聽「方濟會神恩」的講座。原來我們修會的總會長和一位參議員也爲講座貴賓，當然大家異地相逢，相見甚歡。講座強調了會祖聖五傷方濟的生平言行和全球將近兩萬的方濟會士所做的工作。當然他們也談到了今天澳洲方濟會士所推行的福傳工作，和他們爲福音做見證的努力。每講題中間也加插一些聖歌和音樂，場面非常溫馨感人。

第四天是最感人的日子之一。我們敬愛的教宗本篤十六世已於數天前飛抵悉尼，但一來因爲年齡高邁，二來因爲飛程過長，教宗老人家需要休息，安靜養神，所以沒有露面。今天第一次正式與大家見面，籌備委員會安排了首先讓教宗與其他選定的三百多位代表，尤其十二位青年，乘悉尼海灣渡輪，準備在輪上與岸上的觀眾見面。結果兩岸真的是人山人海，高聲歡迎教宗蒞臨，渡輪的終站就是第一天開幕禮舉行的大廣場，教宗的敞篷車所到之處，以及從登岸到主教座堂的大約兩哩路程，大街闊道真的是人潮洶湧，歡呼之聲此起彼應，造成了一幕繼續不斷的歡迎場面。據翌日報界發表，從海港開始直到抵達主教座堂約有五十萬人高呼歡迎首次牧訪澳洲的教宗本篤十六世。這數目竟然等於上屆在這裡舉行奧運會的觀眾的五倍！這是多麼令人鼓舞的一件事！

世青週的第五天是不同洲的同樂夜，所以我們有一個「亞洲之夜」。本來全亞洲的世青都在上屆的奧林匹克運動場聚會，但越南（海內外）青年因爲當天是他們的國慶，所以獲得世青總部的准許，自己在另處教堂開會。我們共聚的亞洲青年約有八千人，包括韓國、菲律賓、印尼、新加坡、馬來西亞、印度及我們的中國大陸、台灣、香港、澳門及海外華人團體青年。我們有設備相當齊全的舞台，讓大家盡情歡樂慶祝。聖詠一三三所說的：「看，兄弟姐妹們同聚一起，真是其樂融融！」真是一點不錯。大家情同手足，同歡同歌，其樂無窮！

有一點小插曲是，記得一九九五年在馬尼拉的世青節，因由當地主教團辛海民樞機主教的邀請及擔保，中國天主教的青年也前往出席。據說中國有要求，請台灣不要以國家名義參加，即不要以中華民國國旗爲團隊標幟，樞機也答應了。誰知在開幕那天，台灣隊即以國旗爲前導，令中國代表立即提出抗議，並向辛樞機質問。經過大家詳談後，也就不了了之。但此後數天中不能再發生同樣場面。結果數天內因大都分組參加要理講授，故大家相安無事。誰知在閉幕禮那天仍有該國旗以更大

旗幟出現。中國隊立即抗議，決定退出，但其他出席代表堅求繼續，因是極難得的機會，負責人也大陪不是，請求原諒，才不致鬧出大事。今次我們在悉尼的亞洲之夜仍是各用國家旗幟出場，不但沒有抗議或衝突，大家更聚在一起談笑同歡，並以國旗為背景而拍集體照。我們都感到因能彼此相敬相愛，互相接受而歡樂無限，不停感謝天主！

每屆世界青年節最隆重的禮儀當然是閉幕感恩祭。教宗帶領全體參與的樞機、總主教、主教、司鐸、執事、修士、修女和平信徒，其中最重要的當然是正式出席參加世青節的青年人。一般上，世青節籌備會都會物色一個極寬大的場所，以備能容納數十萬以至數百萬（如一九九五年一月在亞洲唯一天主教國家菲律賓首都馬尼拉的五百多萬人）的世青參與者。每次都一樣，只要有機會去到舉行感恩祭的祭台一望，擺在眼前的真是一望無際的人海。只這一幕已足夠使出席的大眾感到安慰、自豪。究竟青年的信德是活潑的，而有信仰的青年更是如已故教宗若望保祿二世所常說的，是教會的未來。

今屆的世青節的主題是：「你們領受聖神吧！你們要到全天下去為我做證！」教宗本篤十六世就從這主題發揮，強調天主聖神是天主愛的禮物。這禮物自贈送開始，到領受，到使用，到分享，在在都提醒我們要珍惜，要善用。教宗強調要用這禮物去福傳，去共融，去團結，去合一。這禮物是凝聚教會的唯一力量，同時也是見證的依歸。有信仰的青年必須天天呼求聖神來充滿他們。只有聖神的啓迪能使我們的見證更有意義，更有效能。果然青年人能瞭解教宗的訓導，並頻頻報以熱烈的掌聲。他們的真摯回應使教宗高興，更使教宗堅信教會中的青年是他的希望，是他的依靠。前教宗若望保祿二世所創辦的普世青年節還繼續不斷地開花結果！感謝天主！

世青節除了千千萬萬的青年聚會同禱同樂外，還有其它效果嗎？有的，而且都是極寶貴、極具體的信仰花果。筆者因在世青節結束後還逗留了並探訪了其他團體，所以有機會繼續與世青代表們見面，並參與他們的感人見證。世青節後的第一個星期天（七月廿八日）筆者參與了悉尼東北部的布里斯本市的華人天主堂。本堂陳神父邀請我主持感恩祭，特別聆聽由世青節回來的廿多位青年的回應。其中一位青年的見證談到自己的信仰因世青節的影響而成長、成熟感到非常感激。她自己對天主的敬愛和對人類的關懷不停地增長。她每天有一定的時間祈禱和閱讀聖經，並盡力改善她對家人和一般的人際關係。我注意到在場的青年和一般教友都用心聆聽。我敢相信這位青年的誠意和恆心。

接著的一個星期天，筆者已在訪問紐西蘭。恰好奧克蘭的華人天主堂也在該天請由世青節回來的代表負責在證道時做見證。這次見證的代表是相當特別的，因為一開始就坦白承認，他以前對教會的看法是錯誤的。比方他認為信仰就是個人與天主的關係，與他人無關，包括神職界在內，因此也直接影響他對主日到聖堂或個人的和好聖事都可以自己直接與天主接觸，無須他人介入。但從世青節的教會表現，以及信徒們的共融使他大大感動，對整個聖教會有了嶄新的瞭解，並當眾許下他今後會常常參與主日感恩祭，並經常重視和好聖事。他也強調他對教宗和主教們有了新的、正確的認識。這是多麼具體，又多麼令人鼓舞的心靈改變。想想每屆世青節

都有這麼多的青年出席參與，教會的成長在聖神推動下，指日可待！

彭保祿神父後記於美國達拉斯二〇〇八年十月廿五日

大家 e 起來讀經！

◆王念祖

公元兩千年時，我們達拉斯堂區舉辦了北美第七屆華語基督活力運動。在第一天晚上的分享時，剛領洗不久的若良姐妹在臺上石破天驚的脫口說了一句「有空時要讀讀經」，頓時引來哄堂大笑及眾口交責。一時「有空讀經」成了大家的笑談。

但是多年來，我對若良的「有空讀經」這四個字念念不忘，並常常用來反省兩個問題：

「有空讀經嗎」？「讀經有空嗎」？

當我有空的時候我先想到讀經嗎？在繁忙的日常生活中，我空出時間來讀經嗎？

這兩個問題常讓自己汗顏。多少時候，我發覺有空、上網有空、賴床有空、打球有空、閒聊有空、看電視有空、炒股票有空、道人長短有空，但為何唯獨讀經沒空呢？我何時把讀經擺在生活的第一順位呢？

昨天，當我把「新年的挑戰(一月份讀經計劃)」一文 PO 出來時，並不期待這樣的文章會得到任何回應，因為我想「讀經」這種似乎十分枯燥的事，很難會引起這個忙碌社會中的格友的興趣。我本來只想以此作為自己的一個勉勵，今年內再把全本聖經讀一遍。因為，按照這個讀經計劃指定的章節，每天只要花短短的時間，一年就可以把全本聖經讀完。

但是意外的，文章 PO 出後，陸續得到多位格友的贊成與參與。最令我感動的是，才剛開始上了一堂慕道課程的嘉瑩，還沒拿到聖經，就已經興奮的在網上開始按照讀經計劃指定的章節研讀了。而可愛的阿扉說出：「我要參加部落格讀經班！」更讓我突發奇想！

「部落格讀經班」，多好的主意啊！讀經班為我而言，並不陌生。因為我曾經參加也組織過甚多的讀經團體。現在，我們堂區就有兩個不同的查經小組分別在每週三及隔週六在我家舉行。但是「部落格讀經班」為我卻是個全新的嘗試。我開始想像著一個沒有空間與時間限制的讀經班，大家按照相同的進度，每日讀經，也可以在部落格上分享或討論當天所讀的經文，這是多麼美好的事！

我心目中的「讀經班」應該具有兩個基本條件：

一個單純，安靜，固定的讀經聚會場所

一個大家可以充份自由的分享讀經的心得，感想，或疑問的方式

為了達成這兩個目標，我已另闢了一個專屬「部落格讀經班」的格子。這個格子有幾個特色：

只貼與聖經或讀經有關的文章

每月公佈的讀經計劃有當月各日應讀的聖經章節。

每天應讀的經文，可由讀經計劃連接到獨立的文章。如此，所有參加讀經的人，可就當日的經文做回應分享。

我原想將我已完成的讀經講義按各單元分別貼出，但在嘗試了幾次後，因為部落格對每篇文章長度的限制，以及一些表格容易造成版面混亂的問題，暫時無法如願。

這也只是初步的架構。長遠的目標我希望將來能夠按當日經文加入分享的題目，聖經金句，經文解釋，等等。也希望「部落格讀經班」的各位格友，不吝提出你的意見。

這個「部落格讀經班」來去自如。不需報名，沒有限制。歡迎任何人隨時加入，或依自己時間的方便，調整自己讀經的腳步。

雖然我們的目標是一年讀完舊約及新約全書，但如果您時間有困難，或是對舊約的了解有困難，我建議你也可以先從新約著手，每天只需花 15 分鐘，讀新約的部份。一年後，把全部新約讀完，未嘗不是一件美事啊！

如果您無法固定的每天抽出 15 分鐘，那麼也請您時時光臨這個查經班，聽聽天主在那天願意給你的啓示。那也是非常美好的啊！

最後以三句話與大家一起共勉：

有空要讀經，

讀經要有空，

要有空讀經！

讓我們大家 e 起來讀經！

部落格讀經班 歡迎你！

註：1)「部落格讀經班」的網址是 <http://tw.myblog.yahoo.com/bible-blog>

2)該網址現已增加了「讀經講義」的重要摘錄及其他參考資料。

3)該網址有不定期的聖經猜謎與專題討論，歡迎大家參加。

4)沒有 Yahoo 帳號者，可用該網上提供的訪客帳號回應。

達福地區 2008 年度冬季

聯合演唱音樂會

甘智岡

今年美國甚至全世界都已陷入經濟蕭條，但隨著冬天的腳步漸漸來臨，慶祝主耶穌基督誕辰節日的氣氛也仍然濃厚起來了。在聖誕佳節裡，大家都希望能有機會在忙碌了一年之後能有輕鬆愉快的歌聲，為自己忘掉這一年勞累和煩惱，度過一個美好的節日，迎來一個美好的新年。正是爲了服務華人社區，華聲合唱團與雅韻，海天，四季，台心合唱團，基督教恩友堂和華人天主教耶穌聖心堂的聖詠團等一共十個合唱團體偕手並肩，以二百餘人的演出陣容，在十二月二十日晚間在 PLANO

CUSTER ROAD UNITED METHODIST CHURCH 隆重演出達福地區 2008 年度冬季聯合演唱音樂會 (METROPLEX HOLIDAY CONCERT)。

每一個參加此次音樂會的團體先要單獨演唱自己選定的曲子，這些曲子有大家熟悉的聖誕歌曲，也有我們平常不容易聽到的，譬如聖母頌就有兩首，有一千多年古老的彌撒曲，和義大利 1696 年作的聖誕歌曲。最後的壓軸大戲是全體一起唱「聖誕風情」，這首聖誕風情是美國近代名作曲家 Robert Shaw(羅伯簫)和百老匯名編劇家班奈特改編的大曲子。



我們耶穌聖心堂聖詠團成立已有十六年的歷史，我們希望用自己的音樂，淨化我們的心靈，光耀感謝上主給我們的一切。爲了盡我們的力能唱出最美好的歌聲，我們一直在希望提昇團員們的音樂藝術水平，1997 和 1998 年我們曾參加了華聲合唱團年度公演中的舒伯特的 C 大調彌撒曲以及韋瓦弟的光榮頌演出。像今年華聲主辦的冬季節日聯合演唱會，耶穌聖心堂聖詠團是絕對不會缺席的。聖詠團參與這個盛會還有另一深層的意義：藉音樂的力量來做福傳，天主教的聖樂源遠流長，一般公認是西方古典音樂的搖籃，我們演唱的曲目是天使彌撒曲(Missa De Angelis)，這是一首古老的聖樂。它的作曲者已不可考，年代是第九世紀或者更古老，可是它到今天仍爲天主教會所採用，在彌撒慶典中演唱。藉著這個演唱會我們用這首古樸又聖潔的曲子，我們從「天主求禱垂憐..」一直唱到「除免世罪的天主羔羊，求禱賜給我們平安」，希望把彌撒聖祭的意義和我們的信德在短短的七分鍾，傳佈給演唱會的聽眾。

華聲合唱團自己表演的曲目有美國名作曲家保羅曼茲(Paul Manz)所作的「E'en So Lord Jesus Quickly Come(願主耶穌快來)」和約翰魯特 (John Rutter) 作的「Candle Light Carol(燭光頌)」和「Angel Carol(天使頌)」。這三首歌都是讓人聽了忘卻俗物，洗滌心靈的天籟。

保羅曼茲作此曲時，正值他在醫院裡，照顧病危的兒子，他的妻子不久之前才剛去世。曼茲從唸聖經若望默示錄第二十二章有感而寫下這首歌詞：「...願主耶穌快來，那時沒有黑夜，他們不需要照明，不需燈光，和日光，...」整首歌是那麼詳和，但流露出盼望，音樂美，歌詞也美，十分感人。華聲唱這首曲子時每一個聲部的原來隊形全部打散，男、女、高音、低音交叉而站，如何產生最諧和的合音，是指揮周正雄的唯一要求。許多台下的聽眾聽了都感動得不得了，甚至熱淚盈眶，給人深深體會到爲什麼不需要其他的照明？因爲耶穌就是真光。

約翰魯特是英國的作曲家，出身於劍橋，從學生的合唱團唱到了學校的合唱指揮。他作了燭光頌和天使頌，兩首歌都優美得不得了。

「Candle Light Carol(燭光頌)」的歌詞是由一連串的問題展開這首優美的歌：

「你能捕捉水面上的清風？
數得清天上的繁星？
衡量母親對孩子的愛？
你哪能描述聖嬰的初啼？
牧羊人和智者要屈膝膜拜，
天使圍繞祂，守著祂，
萬國頌揚祂是主，救世主。
聖母抱著祂，哄祂入睡，
燭光，天使光，野火，和星光都閃耀，
伴照祂的搖籃直到天明，
榮耀歸於上主。…」

最後的大合唱是由全體十個合唱團體聯合參與，以兩百多人的陣容演唱「Many Moods of Christmas(聖誕風情)」，這首聖誕風情是美國近代名作曲家 Robert Shaw(羅伯簫)和百老匯名編劇家班奈特將十七首聖誕歌曲改編而成的四個組曲，那晚演唱的是第四個組曲，這個組曲包括「Break Forth, O Beauteous Heavenly Light(光耀這天堂之光)」，「The First Noel(聖誕佳音)」，「O Little Town of Bethlehem(小白冷城)」，「I Saw Three Ships(三艘寶船)」，「Deck the Halls with Boughs of Holly(布置聖誕大廳)」。這五首聖誕歌曲從第一首巴哈合音的「光耀這天堂之光」從聖潔肅穆展開，接下來唱出這首法國曲子的「聖誕佳音」，已開始透露了聖誕的喜樂，突然又轉入寧靜加上期待的「小白冷城」，在描述完了聖母聖嬰在小白冷城的第一個聖誕夜，鋼琴間奏就轉入節日的昂亢的節奏，隨之而來的是孩子們期待聖誕禮物的心情：「我看到了三艘船，真的嗎？船上載的是什麼？」，最後這首大家熟悉的聖誕歌「布置聖誕大廳」，唱出人人不分男女老少，捲起袖子參與布置聖誕大廳的熱鬧景像，將聖誕的氣氛帶到最高潮，聽眾感動得一致起立給予熱烈的掌聲。

讀者來函之一

見新姊，

主內平安，過年好。

今寄上捐款\$100.00 給葡萄藤專用。

為節省你們的郵費開支，我想以後不用再郵寄給我，我直接上“耶穌聖心堂”的網站閱讀即可。謝謝！

敬祝

健康！平安！喜樂！

貞德上 1/20/09

不同的世界

◆李翠婷



曾聽許多人說過分開的理由：我們是不同世界的人。到底那個「世界」是什麼？總顯得理由充分而實際模糊。

具體地分析起來，每一個人都是一個小宇宙、小世界。我們的喜惡、價值觀往往促使我們去做某一種選擇，決定某一樣的事物。是什麼在主導我們的好惡、價值觀？是我們所生長的家庭？愛的教育？結交的朋友？往來的對象？就算在同一個家庭中成長，但價值觀也不一定相同；就算在同一的教育體制下受教，每一個人的價值觀也有極大的差距；我們結交的朋友，最終也會因為不同的價值觀而分道揚鑣；往來對象更是形形色色，各有各的世界和價值觀。在這麼多龐雜的不同中，總有一些是類同的吧！是哪些共通的東西將這些個別的小世界，分類為更大一點的組合，所謂「物以類聚」呢？於是世界上出現了兩個最大的類別：一個通往精神世界；另一個通往物質世界。通往精神世界的人傾向內省、追求知識、成長、關心形而上的思維。而通往物質世界的人傾向外在的追求、認同、物質的擁有。倒不是某一種職業的人，代表某一種價值觀的歸屬，而是一種態度。那種態度決定了一個人的品格和所屬的類別。我們大部份的人起初都在介於這兩大類別之間游走。我們隱約的感覺到自己的取向，但我們並不十分確定如何分辨。隨著年紀漸長，我們回頭看才驚覺，原來我們已在不知不覺中選擇了自己的道路；原來我們已個別走入不同的世界，而我們所創造的世界也愈來愈無法彼此跨越。

精神的終極世界通向永恆、真理。因此宗教、哲學、藝術、美學都傾向於這個範疇；物質的終極世界導向虛空、短暫。因此凡屬名利、財富的爭逐均屬此類。要通往精神世界需要反省、自覺、重視感受及內在需要，甚至有刻苦的精神。而通往物質世界最重要的本事就是鑽營，無論巧取或豪奪並不需要太多良心上的鑑別；如果你看不慣這些，而不是出於妒嫉的話，那麼你可能並不能好好適應這樣的生態世界。無論你是勞工階級、白領階級、有錢有閒階級或知識份子，這兩種終極的類別並不能限制你。但概括的說起來，這些階級之間也有難以跨越的鴻溝（共產思想的階級革命就是為了打破不同階級間分明的壁壘），一個有錢有閒階級的人的世界、往來的對象、從事的活動和一個必須為三餐煩惱的藍領工人的世界，分明是截然不同的，你大概也不常見他們成為朋友吧！但話又說回來，我們依然是自己世界的主宰，我們的自由意志，使我們得以選擇並決定要什麼和不要什麼；追求什麼或放棄什麼；繼續錯下去或及時回頭。我們仍無法將自己的不快樂歸咎於外在的環境和世界，是我們選擇要與之對抗或束手就範的——是我們創造了自己的世界。

於是，我自問究竟我們如何創造了自己的世界的？看追求一種提昇和超越表面上來說似乎很相像，但內在卻常有著極端不同的實質意義。一個從事藝術工作的

人，有可能藉由藝術追求靈性上的提昇、真與美的極致；但也可能只是爲了假藝術之名而譁眾取寵，沽名釣譽。只有我們自己心知肚明那個慾望和那個誘惑是什麼。我們如何選擇，它逐步的在創造我們的世界，決定我們世界的品質和我們自身的品格。但無論如何有一天我們都要面對並檢視自己所種下的因果，那時將會奇妙的發現加、減、乘、除的分式運算，並沒有帶來預期的答案。選擇走向精神世界的人，一步步學會「給」、學會簡化；選擇走向物質世界的人，憑著本性私慾寧取不捨，一步步走向虛空。那給得多的人，少要的人，看起來似乎是吃虧的，但實則是充實、平安、寧靜的；那取得多的，由於離精神世界愈來愈遠，等而下之則會將不認識自己而趨於精神的消亡。自作聰明的下場，正如聖經上所說：「人若賺得了全世界，卻失去了自己的生命，於他有何益處？」我們這些住在自己的小世界裡的人，無論從屬哪一種膚色、文化、類別、階層，我們有可能跨過這些難以逾越的鴻溝而彼此尊重、了解，進而放棄物質的巧取豪奪而共同追求靈性的覺醒嗎？天主造人最可貴的一點也就在此，東方人說「放下屠刀，立地成佛」，也可以這樣說：天主給了我們自由意志，無論任何時候只要你願意悔改，都可以停止在物質世界中爭逐，回歸精神世界的提昇（當良心、道德、法律都無法具有約束力後，宗教信仰成爲抉擇的最後準繩，透過宗教信仰所釋出的善意和愛是跨越不同世界的唯一鎖鑰）。因此無論你是高官顯貴或一介平民；無論你是學富五車或目不識丁，你都可以透過每一次的意念、每一次的決定選擇你要走向的世界。它是沒有時間、職業、社會階級和學問的限制的，我們因此而改變了我們生命的品質，也改進了自身的品格。

當我們的精神世界趨向一致時，也就是世界大同來臨之日。

跳舞的歐巴桑

◆布衣

每天都想出去走走，尤其是春、夏、秋三季。冬季則由掛在窗外的溫度計決定，讓水銀高低、風勢大小決定我這身老骨頭的當日動向。哪天不出門走走，則若有所失。每天也盼望著健身房中提供的有氧舞蹈課，在舞蹈中建立自信、表達自我的快樂，豈是當年套上舞鞋時所能預料？

讀大學時開始接觸有氧舞蹈，那時是八〇年代，在美國女星珍芳達的帶動下，有氧舞蹈的風潮襲捲了全世界。那年的體育老師在開學前的暑假，去美國學了一套有氧舞蹈回來，開學後就「現買現賣」起來。這不但傳授給學生最新運動時尚，老師也藉著反覆教授來防止自己遺忘舞步。八〇年代初期，藉著珍芳達在影壇的名氣，以及其望五之年的平坦小腹和修長美腿之「加持」，這項由運動鞋、音樂、舞步配套而成四十五分鐘到一個鐘頭的運動快速風行全球，她的有氧舞蹈錄影帶更是賣得「嘎嘎叫」。隨著這項運動的快速普及，後起之秀、書籍、錄影帶亦開始多如過江之鯽，該項運動之面貌及內涵也開始變化多端起來了，最明顯的就是在空曠的陽春地板上加了一個 Step〈階梯〉，於是樂趣和挑戰更多了。今日，每位有氧舞蹈老師都有許多可變換的音樂及風格各異的舞步來避免單調乏味。多年前，是由體

育課牽引我接觸這項運動；之後，卻是靠「減肥」這項動機維護我的持續性；而今，是因樂趣讓我樂於套上舞鞋，舞它個汗流浹背、通體舒暢。想都沒想到，那個自小痛恨體育課的孩子，後來會和運動結緣，至今近三十年。這些年來，得自運動的好處真非三言兩語可以道盡，深深體會到運動絕對和人的身、心、靈、情緒接軌；尤其是當我的心態、思維已由當初的「理性鞭策」進階到由「樂趣牽引」時，運動對我而言已不僅僅是「勤四體」而已，身、心、靈、情緒合練協奏曲的統整感，才是我最無法言傳的快樂。

隨著春去秋來、日月遞邐，我已在有氧舞蹈教室裡由「少婦」高升為「歐巴桑」。如今體能已 Over The Hill，深感地心引力時時和我作對，所以舞姿也從輕快的淪落為打混的。幾次想高掛舞鞋，向歲月投降，然而看到年紀五字頭的老師依然士氣高昂的喊著口令，舞動著她的全身細胞，我就被眼前的典範激勵。我跟隨的有氧舞蹈老師大都是中年早期及中年中期的年紀，她們累積的經驗不僅僅是有氧舞蹈本身，更可貴的是懂得有技巧的帶舞。事實上，任何一科的老師除了本業要專精外，「是否會教」更決定了教學的品質。老師會帶，學生就跟得順暢，舞步的起、承、轉、合在「老薑」的設計鋪陳下，極容易讓有經驗的學生和她們一拍即合，舞起來不但痛快淋漓，體內沉睡蟄伏的精力也被激發出來了，整間教室瀰漫的動能更是令人感動。我舞著舞著就覺自己的身體進入行雲流水般的柔軟，創意強的老師更令我享受到用身體寫狂草的奔放感，繼而整個人進入極喜悅忘我狀態。有氧舞蹈的迷人處，除了它的變化多端而無枯燥之虞外，對我而言，我在音樂及舞動中體會到建立 Self-esteem〈自我價值感〉和釋放內壓的雙重收穫，於是每一堂課都覺自己扔掉些垃圾，也收納些珍寶。不停舞動下，我自鏡中看著自己的運動衣自領口處開始被汗水一吋吋的向下入侵，終於整件淪陷在汗水中；不停舞動下，我自鏡中看著自己的頭髮越來越塌陷，直到整顆腦袋濕如浮出水面；不停舞動下，我看著自己的雙腳騰跳蹦踏在紛亂落下的汗珠上，感念著天主賜我的生命力。每回跳完舞回到家尚未淋浴前，老公和女兒總是對「水鬼」退避三舍，不但因老妻和老媽真是臭到不行，同時深恐我濕漉多汗的身子在每個轉身和移動時會對他們「灑聖水」。

雖然，藉累積之功，今日的我對舞步和口令已到滾瓜爛熟之境，在 Step 上轉來轉去也不至於轉得七葷八素、雙腳打結，老師新創之舞步，我也大都能快速「腳」到擒來。然而，「老鳥」依然記得當年還是「菜鳥」時的糗狀，所以現在每見教室裡有「菜鳥」在掙扎，我完全能體會他們的挫折感、窘迫感，因為 I have been there。這些「菜鳥」雖「菜」，可並不「笨」；當年的我不但是隻「菜鳥」，還是隻「笨鳥」。在陽春地板上跳了珍芳達的錄影帶許多年後，有氧舞蹈界很有創意的開拓了在每位舞者腳前放個 Step〈階梯〉的新點子，我是十三年前搬來德州後，在新加入的健身房開始接觸「階梯有氧舞蹈」這個新花樣的。一如許多想學習又沒信心的菜鳥，我在課室外的窗口觀望躊躇了一陣子，大底抓住些概念及情境後，有天就決定豁出去了。爲了視線不被其他人擋住，以便能向老師「貼身學習」，我比上課前早到十分鐘，在牆邊抓了個 Step，如願的佔住老師正後方的「好位置」，心喜想：「好極了，這下子老師的舞步我可以看得清清楚楚。」慢慢的，同好們陸續而至，人人抓了 Step 自動取距，陣仗擺開，音樂一起，老師口令一出，課就開始了。剛開始五分鐘是避免運動傷害的暖身運動，我跟得毫不吃力。

然而一旦「頭檯」結束「主菜」上來後，我可領教到了什麼叫「看人挑擔不吃力」。那些舞令和舞步我根本毫無概念，當別人都知道他們在跳什麼時，我則是手忙腳亂、慌慌張張的力圖 Cue in，以拯救自己陷於水深火熱之中的糗態。然而，再怎麼自力救濟或「依樣畫葫蘆」都是枉然，整堂課我就又慢半拍又沒章法的上上下下、前踢後踢、轉來轉去，真不知自己在搞什麼名堂？如此暈頭轉向、不明所以的被口令差來遣去，像極了熱鍋上的螞蟻，真是洋相出到國外了！我就這樣被卡在教室裡最醒目的位置，丈二金剛摸不著頭腦的耍猴戲以饜眾人，唉…誰叫自己要笨頭笨腦、不知死活的來佔這「好位置」呢？！說被「卡住」，是因若要「落跑」，得搬著 Step 殺過層層人牆，不但造成別人得停下讓路，更有「棋到中盤，棄子投降」的難堪；所以，形勢比人強下，我只好硬著頭皮繼續丟人現眼。整堂課，那種覺得自己是個大傻瓜的愚昧感，那種「眾人皆會我不會」的無助感，那種無法「隨波逐流」以致被邊緣化的孤單感，就這麼揮之不去的籠罩著我。唉…一頭撞死算了！我就在人人都進入狀況，唯我除外，並有幾十雙眼睛在我身後看我出糗中煎熬了一小時，那滋味實在不好受。何況多年來一直有「遇到白人就底氣不足」的自我矮化現象困擾著我，這下子更覺自尊自信被七折八扣的所剩無幾了。老鳥現在回頭看，會發現自己當年不但是菜鳥還是笨鳥，是因為往後日子裏，我發現其他菜鳥都很有自知之明的站在教室最後排以藏拙，或躲在角落裡掙扎，沒人像我這麼呆頭呆腦的在聚光燈下自曝其短。而且，不少菜鳥都是「快閃族」，一旦發覺誤入叢林後，「啪啪」掙扎兩下就悄悄「閃人」，從此不再出現。

那年那月的那一天，某市某街的某健身房，某女士好不容易熬完自己造的「業」，正準備帶著破碎的臉逃之夭夭時，兩位好心的女士分別來到我身邊對我說：「妳跳得很好，不要放棄，要再回來，再給自己一些時間，你一定會漸入佳境。」這下子，我更確定…當然是被大家都看光光了（嗚嗚嗚…）！「妳跳得很好」當然是句 White lie，但 White lie 往往是為了安慰及鼓勵而撒的。我謝了兩位女士，灰頭土臉的回到家，想著自己的形象反正已在「猴戲」中「去了了」，最糗的蠢態也已經被人看光光，I got nothing more to lose，不是嗎？何不乾脆給它很用力的回去跳，看他 X 的階梯有氧舞蹈到底要把老娘怎麼樣？！這個「置之死地而後生」的決定，現在看來，對我還真有救贖之功。我這輩子在許多事上都做了 Quitter（逃兵），終於搬的出一件持之以恆的「業績」。如今，在有氧舞蹈教室混了那麼多年，了解到所有的老鳥都是從菜鳥開始的，所有的老手都曾熬過「笨拙期」的痛苦，包括老師在內。熬期還好啦！比「媳婦熬成婆」快很多。那兩位女士必也是過來人，能「痛我所痛」，所以好心的來給我打氣。如今，我也了解，那天那幾十雙對我來說如芒刺在背的目光，其實沒有惡意或取笑，只有同情及了解。「熟能生巧」的道理的確是放諸四海皆準。我不斷不斷回到教室，不斷不斷整理內在那「自卑和自傲」糾結在一起的複方 Issue，一步一腳印的去熟悉舞令及舞步。終於腦袋、四肢、心態逐漸能與群體 Cue in，繼而整個人的統整感、自尊、自信逐漸提升，那種漸入佳境的感覺真好！老師說的對，” Cue in” is the key。必須先 Cue in，才能 Fit in。開車也是同樣的道理。許多留美多年的華人，回到臺灣後不敢開車。不是不會開車，而是擔心無法和當地的駕駛們 Cue in 而和別車打 Kiss，於是裹足不前。然而，若你閉上眼睛，管它三七二十一，很用力的給它開上路後，逐漸的也就 Cue in 群體默契，和其他駕駛掛上了，於是慢慢的也就 Fit in，馬路上

又多一尾殺進殺出的神勇游龍。人生中的許多領域都脫不了這個「硬道理」。

人是習慣的動物。二十多年來我的身體已習慣於被操操練練，雖然總有一天必須向激烈運動道別，但我將不致全然停擺，只要天主讓我的臭皮囊還能動，我就變換跑道，另覓好山好水。其實，走路也是我多年來持之以恆的另項活動，而且，「好家在」，我老早過了「笨拙期」，兩歲後就很 Fit in 了。若有一天，我衰到必用「三隻腳」走路，那也繼續走。對我而言，我之可以近三十年來不停歇的運動（當然，某些特殊狀況還是會令我停一陣，例如：生病、懷孕生產、搬家、移民、旅行…等），是因為我不覺自己是「去運動」，而是「去玩」。由於「很好玩」，所以「不想停」。這是我覺極幸福的一點。要活就要動。人必須持續操作他的腦袋、身體、心靈，越操作回收越高，越操作越靈敏，這是曲線上揚的穩賺投資，人人都該參一腳。

讀者來函之二

Dear Sister & Brother in Christ

Thank you for sending me every issue of "Grapevine" which not only warms me by the love of your companionship and also helps me love the Lord God, our Father in heaven deeper and stronger.

Wishing all of us will meet in His Love and become a better one.

Merry Christmas Happy New Year!

Love in Christ

Angela Lee 12/2008

P.S. Enclosed is a check of \$100.00



親愛的主內兄弟姊妹:

謝謝你們每一期寄來的葡萄藤刊物
藉著葡萄藤我不僅感受到你們友誼的溫暖
也讓我更加敬愛我們在天上的父
願我們都相遇在他的愛之內, 並成爲更好的人
祝 聖誕快樂 新年如意

主內

Angela Lee 12/2008

談朝拜聖體的意義

◆鄒保祿神父



教會有句名語說：「伯多祿在那裡，教會就在那裡。教會在那裡，聖體就在那裡。Ubi Petrus, ibi Ecclesia; Ubi Ecclesia, ibi Enchavistia.」可見聖體聖事與伯多祿和教會是有多麼密切的關係啊！正如一個國家，其首都是它的中心，同樣地，在教會信仰方面，聖體聖事是教會的中心。

所以，無論我們走到世界各角落地方，只要有教會，就有彌撒和聖體聖事的存在，否則就不是一個教會。

至於朝拜聖體可追溯自中古時代，當時有一位揚森主教反對人們接近耶穌聖體，說是只有聖善的人才能領主聖體。爲此，很多人認爲自己不夠聖善，便遠離教會、拒領主聖體。

但是到了聖庇護十世教宗時代（一九〇三~一九一四年），他推廣層次領主和每日領主的哲理，使他們與主的關係更上一層。爲此，他被稱爲「聖體教宗」。

已故教宗若望保祿二世（一九七八—二〇〇五年）曾向所有信友們，包括年輕人說：「當你們回家時，要以聖體做你們個人生命的中心。愛聖體，相信聖體。而且要透過恆久朝拜聖體，使聖體成爲你們堂區和團體生活的中心。」

「你們要成爲聖體的見證人，向世界證明基督真實臨在聖體內。且藉著朝拜耶穌聖體，你們會使耶穌基督成爲世界的中心。爲此，你們要點燃整個世界，在天主神聖的愛火中燃燒起來。」

我們不但要自己來朝拜聖體，更要帶領更多的人們認識這種朝拜聖體的意義，使人們更能接近主基督，因爲祂說過：「你們這些勞苦和負重擔的人，都到我這裡來吧！我要使你們安息，你們向我學習吧！因爲我是良善心謙的；這樣，你們必會得到安息，因爲我的軛是柔和的，我的擔子是輕鬆的。」（瑪十一：29-30）。

Accompanying Jesus: Mother, may I borrow your Immaculate Heart?

Sharing by Anthony Chan

My dear Jesus, how fortunate I am to be able to accompany you. As I come forth to accompany Jesus truly present in the Eucharist, please let me also stand by the cross of Jesus. Now, standing by the cross of Jesus are his mother (John 19:25) and me. I do know what to say to my dear Jesus, who died for me while I am still sinner (Roman 5:8). Oh my soul, why then am I still unable to avoid sin? As long as a contrite heart is what will comfort Jesus, let me make time to regularly receive your love through the sacrament of confession. Just please don't let my weaknesses stand in the way between Jesus and me.

Mother, I do not know how to love Jesus, but your love gives Jesus the best comfort. Please let me stand with you by the cross. Your heart bears so much pain as you stand here. Mother may I borrow your heart, which is pierced by a sword. Help me understand the passion of Jesus with a sorrowful heart!

My dear Jesus, see how You are bruised, derided, and insulted. The Eucharist, the Body of Christ, is the scourged Holy Body that Pilate showed to people who responded "crucify him!" Too many people today want to get rid of Jesus in their life; the world today continues to put Jesus to death.

My dear Lord and my God, your infinite glory is beyond human imagination. My naked eyes are unable to look directly at your shining sun. Yet you have hidden your glory in the Eucharist so that I can look at you. I can never glorify you enough in my life. As the world is insulting you at this moment, please accept whatever I can possibly offer from my small heart. Your Sacred Heart have taken too many insults. How can I possibly give to You enough comfort with my little heart? Dear Blessed Mother, please let me borrow your heart, which praises the Lord with Magnificent, so that I may give to Jesus more praises that I possibly can by myself.

Dear Jesus, immersing in your love is what my soul yearns for. Whatever is happening now in this world does not matter. Whether the Earth turns or not also does not matter. Let nothing from this world bother me. Let no worldly thoughts enter my heart. Only Jesus alone do I see and listen to, in the Eucharist. There are no other desires, no other thoughts, no other sound. At this moment, there is only Jesus and me.

My dear Jesus truly present in the Eucharist, your love is far beyond human capacity. You have humbled yourself in the Eucharist so that I may experience so much of your love with faith. You have come to your own people who do not know you; the world does not have room for you. You are bringing to us the most precious gifts but the hearts of so many people have closed their doors on you. People of this world are too busy with plenty of other priorities. How humiliated that you continue to wait outside the closed doors of ungrateful hearts. I can never thank you enough in all of my life, but at this moment, please allow me to pour out whatever love I have from my little heart.

Dear Jesus and my all, as You are burning with the fire of love, how can I possibly

offer enough love to quench Your thirst? How can I possibly give you enough love with my little heart?

Dear Blessed Mother, help me love Jesus with all my heart, all my soul, all my desire, and all my strength. Oh dear Mother, please do not look at my unworthiness. Look instead at dear Jesus the sacrifice of love, so much humiliated and insulted. Please let me borrow your heart of love which stands by the cross of Jesus to share his passion, so that I may follow you to give to Jesus more love, more comfort, and more thank that I am so much in debt of!

Dear friends in prayer, please come to beg with me to borrow the Immaculate Heart to accompany Jesus.

陪伴耶穌:母親， 請把您的無玷聖心借給我！

◆陳鴻慶分享 紀康平譯

親愛的耶穌，我多大的福氣能來陪伴您。我現在陪伴著耶穌聖體，請讓我也站在耶穌的十字架旁！現在，在耶穌的十字架旁，站著他的母親〔若 19:25〕和我！當我們還是罪人的時候，您已經愛了我們。我的靈魂啊，為什麼我還老是軟弱呢？我在跌倒中傷害了您，望能獻給您深痛懺悔的心，恆常在修和聖事中獲得您的愛和憐憫；唯願在主耶穌與我之間，不容再有罪過阻擋！

母親啊，我不知道該怎樣愛耶穌，唯您的愛給祂最大的安慰！請讓我偕同您來陪伴被罪惡釘在十字架上的耶穌，您的心分擔著祂的痛苦。母親啊，請把您被一把利劍刺透的心借給我，讓我認識主耶穌的至悲慘苦難，讓我也懂得心靈的傷痛！

看，至甘飴美善的主耶穌被傷害、嘲笑、侮辱；這聖體、基督的身體，正是容貌損傷得已不像人、眾人對比拉多喊說：「釘他在十字架上！」的主耶穌；持續至今天，世上仍太多人不斷從每天的生活中把耶穌驅逐出去，不斷要將耶穌處死。

我親愛的主、我的天主，您的光榮充滿天地，我憑著肉眼又怎能正視您光輝的太陽呢？然而您隱藏了您的光華，讓我能望著聖體、看見您。您甘願在我們中間屈尊就卑，卻受人輕賤。您備受著欺凌，我願將我能給出最大的感恩和讚頌呈獻給您。痛惜我這狹隘的心和我那傷害過人的口，又怎能給您足夠的稱頌呢？無玷始胎的聖母媽媽啊，您歌唱『我的靈魂頌揚上主』多美妙啊！請把您頌揚上主的心借給我，教我能當得起來頌揚主，為那飽受凌辱的主耶穌，獻上應給的稱謝。

親愛的主耶穌，你是我的最大渴望，請讓我陪伴您，把整個心靈沉浸在您的愛中。在我心靈裏，這時外間發生了什麼事均與我無關，地球是否在轉動也不在乎；不許世上任何事情干擾我，更不容世俗的思念進入我的心。在聖體前的珍貴時刻，您是我心靈唯一聽得到、看得見的，除此以外，便沒有任何慾望、雜念和噪聲，這裏就只有主耶穌和我！

真實臨在聖體內的主耶穌，您謙卑在麵酒形中，讓我賴著信德的眼光依偎在您聖心的胸前；噢，耶穌啊，您愛的汪洋大海包圍著整個我，您恩寵的傾盆大雨濕透了我全身！

可惜世俗的虛假佔盡了時間，各人都忙著各自的事。您要給我們最珍貴的禮物，忙碌的心卻把您拒諸門外。您的愛火在燃燒，您的寶血在傾流，您還要在不知恩的心靈外苦候，悲痛地等待醫治那喝醉了俗世迷湯的靈魂。

可愛的主耶穌啊，我能給您什麼才可以減輕您的難過呢？忙著其他事情的心沒有時間容納我的君王，只要我主喜歡，請您留在我的心裏吧！然而我實在太渺小了，我這微不足道的心所能給予的一切愛情，都求您暫且收納吧！可愛的主耶穌，您聖心所受的創傷太深了！您被愛火燒盡了！傾盡我的心靈也不足夠感謝愛慕您，我還有什麼力量更加愛您呢？

親愛的聖母媽媽，請把無玷聖心借給我！幫助我用全心、全靈、全意、全力愛耶穌。母親啊，請不要看我的卑微，但看著今天仍不斷被人背棄和羞辱，卻不斷傾流無限愛情與慈悲、在十字架上飢渴著罪人回頭的耶穌！請把您在十字架旁分擔著耶穌苦難的愛心借給我，讓我賴這遠遠超過我所有的愛和安慰，跟隨您來陪伴耶穌！

親愛的祈禱中的朋友們，請和我一起祈求借用聖母無玷聖心來陪伴耶穌。

**Doggie's
Wonderland**
Happier & Healthier Dogs

狗狗樂園
Daycare, Boarding
Bathing & Shuttle
www.DoggiesWonderland.com

Business Hours

Mon – Fri 7:30am – 6:30pm **Sunday** Boarding pickup/drop off only
Saturday 9:00am – 5:00pm Between 9-10am or 4-5 pm

Plano Location:

505 Alma Drive
Plano, Texas 75075
Tel: 972-881-1905

Across the street from **Collin
Creek Mall** near SW corner of
Alma & Plano Pkway

Coppell Location:

120 E. Bethel School Road
Coppell, Texas 75019
Tel: 972-745-9100

4 miles away from **DFW airport**
located on NE corner of S. Denton Tap
& Bethel School

我們會將您消費的 25% 以您的名義奉獻給教堂

25% of your spending will be donated to the church under your name

張博士專欄：光榮天主 在於經營全人和諧的生命

◆張宏秀主講、布衣整理

人自呱呱墜地後，落到誰手上就被誰養大。大多養育者是根據他/她認為對的價值及好的方式來養育新生命。即便整個教養過程可能立意良善及劬勞辛苦，然而整個過程也極可能是在生命賜予者——天主，完全缺席的狀況下進行著。如果追隨基督信仰的教友們都樂意讓天主來我們的生命中參一腳，那麼就不能夠不知道天主期望我們的生命，是在一個「全人」方向中滋養茁壯的。

「全人」之意不是指好人、強人、偉人或完人，用最簡單的解釋，就是人的發展是奠基於「To be」的完整性，然後在此完整性下所做的種種人生選擇——「To do」。它是以追求生命全方位的平衡為起始，以奉獻服務為目標，活出這種生活形態就是對主最大的榮耀。To be 是生命枝幹；To do 是枝幹上生出之花葉。To be 和 To do 的配套人生，就是人所行的種種 Doing 是來自於在天主內韜光養晦過的那個 Being。To be 的最高境界是超越小我生命，體會到「宇宙我」的角色，以致大我生命能與天主合而為一；To do 的最高境界是不斷棄絕舊生命和老我，使生命重生轉化到更高的自由度，終能不帶勉強心甘情願的去服務。To be 和 To do 的最佳典範，當然就是耶穌，祂認識自己是天主子的身份，活在與天主共融的關係內以承行主旨，活出 To be 和 To do 的完美搭配。生命塑造若不建基於全人的 To be，只是一股腦兒埋頭於 To do，等於是把房子建在沙石上，外觀即使看來氣派非凡，但因地基不穩，總有一天不是歪了，就是倒了。人亦如此，年輕時風風火火的累積 To do 成績單，然而因為沒練 To be 的基本功，到了人生下半場俗務盡卸後，往往發覺自己卡在「死不了、活不好、轉型不成」，缺乏內在推動力的生命情境裡，於是陷入「Now what?」的迷惘中。然而，今天世間大部份的教育體系、慈善事業、服務團體是著重在「To do」，「To be」這塊生命中最重要處女地，許多人一生不曾進去探勘與開發。在我們耳熟能詳的服務團體中，紅十字會，救世軍、慈濟功德會……可說是在「To do」上享有盛譽的。天災人禍來臨時，他們往往是最早出現的救援身影，令人欽佩。然而，已過世的朱蒙泉神父一生念茲在茲，殷殷推展的全人成長教育，是「人」需不斷地在全人發展〈To be〉上下基本功，帶著這種功夫底子去產生週邊價值〈To do〉，才能享有不停在天主內開發自我的最高喜樂。所以，To do 和 To be 並非兩個相背離的價值，而是人帶著 To be 的裝備去行 To do，To do 又會產生新的生機去提引出更高階的 To be。這彼此相依相生，拾級而上的過程因汲取自恩寵，所以來得極自然；不靠呼籲，不帶勉強，不為贖罪，不為還願，不為殺時間，不懼於因果報應之威脅，不強調捐到心痛、做到累癱，不為了向誰交待，不是來自同儕同門壓力。這種單單純純，厚積於 To be、薄發於 To do 的歷程，就像被天主大手拉小手的活在人間天堂，恩寵滿溢，源源不盡。在天之父是要人這樣活，這樣向上爬的。生命行進在這種「領受恩寵，又給出恩寵」的循環

裡，就是光榮了天主。

全人發展的四大向度——身體、理智、情緒、靈性，若用另一種說法就是「德、智、體、群、美、聖」的周延教育。筆者童年時，台灣教育界強調德智體群四育並重。過了若干年，有識之士有鑑於台灣的市容醜，台灣人的言行舉止醜，穿衣戴帽、居家擺置往往也是狗臭屁的隨便配，旅美多年的學者莊因先生有回更在報上發表「台北街頭無麗人」一文〈想必會得罪了一缸子台北女人〉，於是“沒有用”、“不能當飯吃”的「美育」才逐漸獲得教育界「關愛的眼神」。然而，以上五育雖有助提升生活品質，卻並不啓蒙生命品質的課題，至今「聖」的生命教育還不為兩岸三地的大宗中國人所認識。我們這些基督的子民，被「祂」揀選而有機會探索生命裡另一番新天新地，何其有幸！

探究身體、理智、靈性及情緒的書籍在市面上多如牛毛，「全人」的湯藥和那些有何不同呢？一般來說，不論哪大家或哪宗教，所講的「身體、智能」開發內容大都重疊性，相似性蠻高的，大同小異，不外乎是身體要保健，心智要活躍。然而，當涉及「靈性」及「情緒」的範疇，就將信徒引上不同的道路了。「全人」是建基在基督信仰，講的靈性生命是活出天父造的「真我」，而非活在社會文化對我的期待，在「真我」中與天主合作，藉著祂掃瞄出我的潛能，繼而發揮潛能，活出天主為我量身打造的獨特性、精彩面。這不是說「社會期待」就全然不對或不好；但不足。許多產自「社會廠」而非「天主廠」的人對社會貢獻卓著——例如企業經營之神王永慶先生，然而若有全人根基來加持，人生風景會更美好。「全人」所講的情緒，不講壓抑忍耐以修身修道，不以一句「別想太多啦，忍一忍就沒事了」來輕忽情緒所映照出來的內在。全人理念也不是僅限於分析情緒、定義情緒；它強調的管理情緒不是「壓抑情緒、踩住情緒」，而是體認情緒是一種能量和資源，滿藏生命數據和密碼，是用來認識自己的最佳資料庫。鏡子照出我們的外貌；情緒則反映我們的內在。你這生曾填過的無數「個人基本資料表」是無法「代表」或「抓住」你的；然而，情緒資源可以大大掌握住你。無怪乎精神、心理輔導專業工作者，一定要幫助病人認識自己的情緒世界；簡言之，不認識自己情緒的人，不可能認識自己。世上大部份人都沒找到「真我」，只是活出「社會期待的我」，那不是由天主陶鑄的，是被老爸、老媽、老師、老闆、老公、老婆、老朋友、老我……給期待出來的我。「別人期待的我」往往在中年以前還看不出有什麼「大條代誌」在未來等著，因為正埋頭苦幹於一連串自學校、家庭、工作拋來的 Projects。然而，就在焦頭爛額中，不知不覺的把生命之舟行進在 Routine 的軌道上，而不知生命之舟實另有更佳河道。直到…直到有一天自五花大綁中鬆綁，逐漸卸下一身「他人及自我的期待」，抽出了繁忙身，才發現抖不掉的是許多未竟之事帶來的情緒包袱，縫綴不了的是許多人際裂痕，病痛悄然上身，心情高低不定，手上若還有飯碗，大多食之無味、棄之可惜，身邊若還有老伴，大眼瞪小眼、臭臉對臭嘴也不足為奇。老天垂憐，三明治族者，若老的沒給你病歪歪，小的沒給你惹事生非，就可偷笑了。不少中年後期者，俗務盡去後，整個人如墜入五里霧中，找不到方向，偏偏手上握有大把餘閒來「攪局」，惶惶然真覺每日被空閒追殺。方步踱盡、欄干拍遍，不禁喟嘆：「Now what?」。有幸者，退休後擁有一二自娛嗜好；然而，嗜好不論雅俗，若只是存著「打發時間」態度，以填滿日出到日落間長長的光影，那

依然是缺乏靈性向度的生命故事，還是一個個 Project 和 Project 的連結，與年輕時的選擇只是換湯不換藥之別。人生走到了危機和轉機不知鹿死誰手的當頭，沒出事是本事，出了事往往都是大事。肯定的是，因為沒懂天上的事，也沒理天上的事。這就是生命的陶成及內容只走 Project 路線，而沒 Process 為基礎會導致的後遺症。

掙扎奮鬥了一生，到底活了個啥？到頭來怎麼落的這樣空虛，找不到出口啊？！這和我們是在怎樣的教育體制、社會文化下長大極有關。中國式教育是沒有靈性教育這環的。諸子百家之說是落在道德仁義的範疇，是「心」的匡正，是「人」來做「人」的榜樣；然而，人無法救贖他人靈魂之缺殘，也無法取代造物主的功力而指點出「真我」的面貌，「祂」是 Irreplaceable〈不可取代〉的。中國文化中種種祭拜先人、送走亡者儀式，種種往生後的存在形態與歸屬之說，因其能安慰人心，所以沒什麼不對或不好，但絕不是基督信仰所講的靈性教育。中國式靈性關懷是建構在定點、定期、定時去完成某儀式，所以是 project 式的，有個開端，有個結束。例如，下葬、祭祖、掃墓，做頭七，超渡……等儀式，可以預估開始及結束。然而，基督要我們接受的靈性教育非 Project 式的，而是無頓號、無休止符的 Process 式的，存在我們所有的思、言、行為中。Process 什麼呢？——身體、理智、靈性和情緒啊！其最佳成績就是臨終嘆氣時，全人全方位的安頓在真正的「安寧病房」，沒有恐懼、牽掛與悔恨，這是天主要我們有的善終。談了這麼多 Project 式和 Process 式之不同生命型態，基督徒就更需保持高度自覺，意識到每次的讀經、唸經、禱告、默想、做禮拜、望彌撒、辦告解……不只是一件件摸到爛熟的 Project，而是生命在其中啓發真正的靈動。整體說來，由於中國式教育是不帶靈性向度的，教育內容是「生存」導向，而非「生命」導向，所以是以取得「求生工具」為最高目的，好掙口飯「活著」。它也是「競爭」導向，而非「合作」導向，教育體制教我們各人悶頭自練功，屆時考場分高下。這種「比較」導向下的「產物」進入社會後難與人相融合作，難以輕鬆無礙的融為葡萄藤中的一條藤蔓去與人 Team up。中國人擅長的 Team work 是「一個老佛爺下令，一群小李子喊喳」，這當然無法活出天主賜予每人的獨特性。天主嘆：「我的兒女們怎麼長這樣？！你們都被養錯了。」唉，偏偏我們都是這樣長大的！

我們要如何補強養育過程中所造成的那些坑坑洞洞，好扭轉乾坤，活得健全喜樂天人雙贏呢？方法是---「哪壺不開，提哪壺」，所以就把「靈命不開」的那壺放上爐上去添油加火吧！在此張博士列舉一些我們容易忽略或沒意識到的反省材料，以供讀者捫心自問：

我能掌握合適的人際疆界/人際界線〈Boundary〉嗎？——「撈過界」或「隔岸觀火」都不成就愛德。

我是否有讓生命中的創傷受到醫治，並能原諒自己及他人？——否則生命就會卡住而原地踏步喔！

我是否聆聽我的身體告訴我什麼？——身體狀況洩露內在世界。

我是否有把祈禱生活及心靈成長化成服務他人的動力——否則祈禱和成長是要用來幹啥？

我是否常反省我生活及行為的動機？——許多壞果子是結自不純良的動機。

我是否缺乏彈性，溝通協調的方式只有那一百零一套？——那你就等著知識退化、器官老化、思想僵化、等待火化吧！

我的理性和感性平衡嗎？——蹺蹺板不平，等你碰上「另條道上的」，鐵是累不死的雞同鴨講。

我是否壓抑情緒而不自知？——苦情、悲情不流行了啦！

我能否分辨消沉、憂鬱、焦慮、憤怒、恐懼……之不同情緒及正被何者干擾？——千萬別「忘了我是誰」。

我是否有不良習慣且不能改變？——必是卡在七大罪宗的某一宗。

別人不尊重我時，我怎麼處理？——React〈反應〉和 Respond〈回應〉是不同的。

我快樂嗎？——老實回答這個簡單又厲害的問題。

以上「檢查清單」的每道問題顯示出明顯的 Process 向度，是我們自小沒被引導和鼓勵去接觸的生命區塊，這靈性教育的區塊才幫助每個生命認識自己，找到真我，而不僅僅是被制約化的去完成「社會期待廠」運輸帶上送來的一個個角色。那種成長、教育歷程是 Cookie-Cutter〈餅乾模子〉式的，——一模一樣，是被牽著鼻子走，鼻子被牽多了就走了形，而失了自己的面貌。於是，我們就能了解為什麼天主看出我們都被養錯了、長歪了，所以送祂的愛子來調整我們；於是我們就能了解為什麼聖教會著急我們都被世俗中偏重一隅的教育給洗腦了，實需要加進靈性教育的元素以治腦殘；於是我們就能明白朱蒙泉神父為何在生命末期，拼了老命也要把一顆全人種子埋進最需要的地方，因為中國人好需要、好需要。

生命中的坑洞造成我們過得顛簸失衡，因而也難喜樂。人因不喜樂也就缺乏意願去付出，這種連鎖效應造成我們遠離了天生天養的幸福。全人不是以培養好人、善人為初衷，而是培養健全和諧的人為出發點，好人、善人……等優質自會水到渠成。不活在全人架構中，即使一生善良勤奮，終究是與天主擦身而過。這麼一擦身，就只好自己瞎子摸象的打點人生，不但增加了走錯路與走冤枉路的機會，天主的道路、真理、生命更是無緣親炙。平白讓數十寒暑的生命流逝在這麼大的損失中，多麼無辜，也多令人扼腕！



達拉斯之旅

◆ 鄒保祿神父

由於達拉斯聖心堂本堂神父彭保祿的邀請，本人有機會第一次到此堂服務了二十天（九月廿五日至十月十四日）。在這些日子裡，受到該堂的教友們敬愛及招待，令本人感激不盡，而且使本人的體重增加了五磅，因為在中午和晚上都有教友

請吃中晚飯。

很多人問我如何認識彭神父。這段歷史頗悠久。記得五十多年前，本人進入香港華南總修院讀哲學一年級時，便在該校遇到了大我三年級的彭德肖修士（今改名保祿）。過了兩年，陳兆望修士從台灣到香港讀書，為此我們三人都在同一座修院讀書。畢業後，各自東奔西走，怎知，又在美國見了面。

另有一位湯一煌神父也是我們的校友，我進修院時，他已是神學四年級生，我與他前後相差七年。

至於江綏神父，是本人從澳門到香港的第一站。當時照看建甌教區的道明會士谷原真神父，把我們幾位送到澳門讀書，且住在救世主會院。住了四年後，救世主會要遷復台灣，我們幾位便到了香港的玫瑰岡（道明會院），在那裡遇到江綏修士（今已經為蒙席）。

由於要請彭神父到羅馬申請一張教宗降福紙，彭神父剛好要出遠門開會，便請本人南下到了達拉斯聖心堂服務約三個星期。

在本人的印象中，德州是一片油田和沙漠地帶。但是到了達拉斯之後，改變了本人的看法：看不到油田，也沒見到沙漠，而是一座標準的大城市，馬路寬大，住宅整齊，人們很有禮貌。

位在美國南部的德州，有兩個華人天主教團體：達拉斯和休斯頓，教友人口相當於華府和費城，就能自己建立一座華人教堂，實在是不易的事。但是，一位教友對本人說：「天主聖神常常不斷地帶領我們。」

「創業難，守成不易」，勞苦功高的兩位彭、陳神父，一位退休，另位調往他處，使教堂不易找接棒人，但是，終於找到了林育明神父。

我希望教友與新本堂神父互相合作，一齊建立一個更美好的團體，但願天主聖神不斷地帶領且保護這個美好的團體。



 **藍大衛診所**
Dr. David Allen
 Foundation Chiropractic
 主治: 頭痛、坐骨神經痛、頸背痛、關節
 痛、運動受傷、肩肘扭傷、膝酸痛、
 手脚麻痺、失眠症、車禍後遺症
 2001N Collins #101 • Richardson
 (972)889-8242 (國、台、英)

 **六福旅行社**
U.S.A. GATEWAY TRAVEL
 4100 Spring Valley Rd., #202
 Dallas, TX 75244
 Tel: 972-560-2000
 1-800-878-2828

 **周恕同牙醫診所**
Christie & Lee D.D.S.
 General Dentistry
 1729 Analog Dr., Richardson
 預約電話
 (972)437-0200
 www.christieleds.com

 **捷/邁/服/務**
 專門接送機場及其他服務:(24小時)
 1. 中、英、越、粵口語傳譯
 2. 達拉斯地區及郊區觀光服務
 3. 出差期間接送服務
 Tina 徐: 972-740-5616
 Tony : 972-740-6543

 **Solution-Focused Coaching**
Teresa Chang Ph.D.
張宏秀
 婚姻家庭治療師 專業輔導員 陪伴您走
 過人生的低潮困境歡迎諮詢諮詢
 預約: (972)509-8917

 **劉夢達會計師事務所**
Maria L. Chen
 CPA • MBA
 501 Industrial Dr. #101
 Richardson, TX 75081
 (972)699-0986

 **遠福貸款公司**
Evergreen Financial
 6616 Crestland
 Dallas TX 75252
 周雲子 Stacy Chou
 公司(972)248-6870

 **AIG American General**
 Life and Accident Insurance Company
美國人壽
陳文雅 Suzanne Chen
 (469) 878-2178 Cell
www.aonlitvoflifeinsurance.com

 **31冰淇淋店**
Baskin Robbins
 6025 Royal lane Suite 105
 Dallas, TX 75230
 Tel: (214)368-3311

 **La Grace Café**
 17950 Preston Rd.
 Dallas, TX 75242
 (972)733-7252

 **廣告刊登**
 廣告每欄\$20 一期
 請洽: 972-208-3734 陳曉茗

 **帝國汽車修護廠**
 10% Off on All Labor (州檢除外)
 (972)205-9569 (國台英)
 附設照相服務
 專門照移民、護照、簽證